

32000R0823

20.4.2000

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 100/24

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 823/2000**tad-19 ta' April 2000****dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat lil ċerti kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma bejn kumpaniji ta' trasport bil-baħar (konsorzji)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 479/92 tal-25 ta' Frar 1992 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(3) tat-Trattat lil ċerti kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma bejn kumpaniji ta' trasport bil-baħar (konsorzji) ⁽¹⁾, emendat bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja, u partikolarment l-Artikolu 1 tiegħu

Wara li ppublikat abbozz ta' dan ir-Regolament ⁽²⁾,

Wara li kkonsultat mal-Kumitat Konsultattiv dwar Prattiċi Ristrettivi u Posizzjonijiet Dominanti fit-Trasport Marittimu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KEE) Nru 479/92 jagħti l-poter lill-Kummissjoni sabiex tapplika l-Artikolu 81(3) tat-Trattat lil ċerti kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma bejn kumpaniji tat-trasport bil-baħar (konsorzja) li jikkonċernaw l-operazzjoni kongunta ta' servizzi tat-trasport permezz tal-bastimenti tal-passiġġieri, li, bis-saħħa tal-kooperazzjoni ta' bejn dawn il-kumpaniji tat-trasport bil-baħar, jista' jwassal sabiex jirristringu l-kompetizzjoni fis-suq komuni u li jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri u jistgħu għalhekk jaqgħu taht il-projbizzjoni stipulata fl-Artikolu 81(1) tat-Trattat.
- (2) Il-Kummissjoni irrikorriet għal dan il-poter billi adottat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 870/95 ⁽³⁾. Fid-dawl ta' l-esperjenza miksuba s'issa, huwa possibbli li tiġi definita kategorija ta' konsorzji li jaqgħu taht l-Artikolu 81(1) iżda li normalment jistgħu jkunu kunsidrati bħala li jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 81(3).
- (3) Il-Kummissjoni tat konsiderazzjoni xierqa liċ-ċirkostanzi speċjali tat-trasport marittimu. Dawk il-fatturi ser jingħataw konsiderazzjoni wkoll f'kull sħarriġ tal-Kummissjoni dwar konsorzja li ma humiex koperti minn din l-eżenzjoni ġenerali.

- (4) Konsorzja, kif inhuma definiti f'dan ir-Regolament, ġeneralment jgħinu sabiex itejbu l-produttività tas-servizzi disponibbli ta' bastimenti tal-passiġġieri bir-raġuni tkun ir-razzjonalizzazzjoni tal-attivitajiet tal-kumpaniji membri u li jippermettu tnaqqis fl-ispejjeż fl-operazzjoni ta' bastimenti u l-utilizzazzjoni ta' faċilitajiet tal-port. Jgħinu wkoll sabiex jipromwovu progress tekniku u ekonomiku billi jiffaċilitaw u jinkoraġġixxu utilizzazzjoni akbar ta' kontejners u aktar użu effiċjenti tal-kapaċità tal-bastimenti.
- (5) Min juża s-servizzi ta' trasport bil-baħar provdut minn konsorzja ġeneralment igawdi mill-benefiċċji li jirriżultaw mit-titjib fil-produttività u kwalità ta' servizz li joffru. Dawk il-benefiċċji jistgħu jiehdu l-forma wkoll ta' titjib fil-frekwenzi ta' *railings* u waqfien fil-portijiet, jew titjib fil-iskedar kif ukoll kwalità aħjar u servizzi personalizzati permezz ta' l-użu ta' bastimenti aktar moderni u tagħmir ieħor, li jinkludi tagħmir fil-port. Il-konsumaturi jistgħu effettivament jibbenefikaw biss minn konsorzja jekk ikun hemm kompetizzjoni biżżejjed fl-oqsma li fihom joperaw il-konsorzja.
- (6) Dawk il-ftehim għandhom b'hekk igawdu eżenzjoni ġenerali sakemm ma jagħtux lill-kumpaniji l-possibbiltà li tkun eliminata l-kompetizzjoni f'parti sostanzjali tal-oqsma in kwestjoni. Sabiex tingħata konsiderazzjoni lit-tibdil kontinwu fis-suq tat-trasport marittimu u t-tibdil frekwenti magħmul mill-partijiet lit-termini tal-ftehim tal-konsorzju jew għall-attivitajiet koperti mill-ftehim, wiehed mill-oġġettivi ta' dan ir-Regolament huwa li jiċċara l-kondizzjonijiet li għandhom jintlahqu mill-konsorzja sabiex japplikaw il-benefiċċji mill-eżenzjoni ġenerali li taġhti.
- (7) Għall-għan li jitwaqqaf u jitmexxa servizz kongunt, fattur essenzjali marbut mal-konsorzja huwa l-possibbiltà li jsiru aġġustamenti tal-kapaċità. In-nuqqas ta' użu ta' ċertu persentaġġ fejn jikkonċerna l-kapaċità ta' bastimenti mhux punt essenzjali għall-konsorzja.
- (8) L-eżenzjoni ġenerali mogħtija minn dan ir-Regolament għandha tkopri kemm konsorzji li joperaw fil-qasam kopert minn konferenza u konsorzja li joperaw f'oqsma oħra, iżda ma jkoprix l-iffissar, bejn l-operaturi, tar-rati tal-hlas għat-trasport.

⁽¹⁾ ĠU L 55, tad-29.2.1992, p. 3.⁽²⁾ ĠU C 379, tal-31.12.1999, p. 13.⁽³⁾ ĠU L 89, tal-21.4.1995, p. 7.

- (9) L-attivitajiet ta' l-iffissar tar-rati jaqgħu taht ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4056/86 tat-22 ta' Diċembru 1986 li jstipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat għat-trasport marittimu⁽¹⁾, kif emendat bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvetja. Il-membri tal-konsorzju li jixtiequ jiffissaw ir-rati b'mod kongunt u ma jissodisfawx il-kriterji tar-Regolament (KEE) Nru 4056/86 għandhom japplikaw għal eżenzjoni individwali.
- (10) L-ewwel mill-kondizzjonijiet meħmuża ma' l-eżenzjoni ġenerali għandha tkun li sehem ġust tal-benefiċċji li jirriżultaw minn aktar effiċjenza, kif ukoll il-benefiċċji l-oħra offruti mill-konsorzja, jgħaddu għand min juża dawn is-servizzi ta' trasport.
- (11) Din l-eżiġenża stipulata fl-Artikolu 81(3) għandha tkun kunsidrata li ntlahqet meta konsorzju jinsab f'wiehed jew aktar mit-tliet sitwazzjonijiet deskritti hawn taht:
- hemm kompetizzjoni tal-prezzijiet effettiva bejn il-membri tal-konferenza li fiha l-konsorzju jopera bħala riżultat ta' iffissar tar-rati ta' hlas indipendenti,
 - jeżisti fi hdan il-konferenza li fiha jopera l-konsorzju grad suffiċjenti ta' kompetizzjoni effettiva f'termini ta' servizzi provduti bejn il-membri tal-konsorzju u membri oħra tal-konferenza li ma humiex membri tal-konsorzju, b'riżultat tal-fatt li l-ftehim tal-konferenza esplicitament jippermetti lill-konsorzja biex joffru l-arranġamenti tas-servizz tagħhom stess, eż. il-proviżjoni mill-konsorzju waħdu ta' servizz "just-in-time delivery" jew servizz avanzat ta' "electronic data interchange"(EDI) li jippermetti lil min jużahom biex jibqa' infurmat fil-hinijiet kollha dwar fejn tinstab il-merkanzija tagħhom, jew zieda sinifikanti fil-frekwenzi ta' vjaġġi u dhul fil-portijiet fis-servizz offrut minn konsorzju meta komparat ma' dak offrut mill-konferenza,
 - membri tal-konsorzju huma sugġetti għal kompetizzjoni effettiva, attwali jew potenzjali minn linji li ma humiex fil-konsorzju, sew jekk il-konferenza topera fil-qasam jew oqsma in kwestjoni u sew jekk le.
- (12) Sabiex tkun sodisfatta din l-istess hteġa ta' l-Artikolu 81(3), għandha ssir dispożizzjoni għal kondizzjoni oħra mmirata sabiex tippromwovi kompetizzjoni individwali fejn għandu x'jaqşam il-kwalità tas-servizz bejn il-membri tal-konsorzju nnifishom, kif ukoll bejn il-membri tal-konsorzju u kumpaniji oħra tat-trasport bil-baħar li joperaw fl-istess qasam jew oqsma.
- (13) Kondizzjoni li għandha tidhol fis-seħh hija din - il-konsorzja u l-membri tagħhom, fir-rigward ta' rotta speċifika, ma jistgħux japplikaw rati u kondizzjonijiet ta' garr li huma differenti biss permezz ta' referenza għall-pajjiż ta' oriġini jew permezz tad-destinazzjoni tal-merkanzija li tkun qegħda tingarr, u b'hekk jikkawżaw ċaqlieq fil-kummerċ fi hdan il-Komunità li jagħmel hsara lill-ċerti portijiet, lil ditti tal-vapuri, min hu nvolut fil-garr tal-merkanzija bil-baħar, jew min jipprovdi servizzi anċillari għat-trasport, kemm-il darba dawn ir-rati jew kondizzjonijiet ma jkunux ġustifikati ekonomikament.
- (14) L-għan tal-kondizzjonijiet għandu jkun ukoll li ma jhallix lill-konsorzji jimponu restrizzjonijiet fuq il-kompetizzjoni li ma humiex indispensabbli biex jinkisbu ta' l-oġġettivi li jiġġustifikaw l-ghoti ta' l-eżenzjoni. Għal dan il-għan, ftehim tal-konsorzju għandhom jinkludu dispożizzjoni li jawtorizza lil kull linja tat-trasport bil-baħar li hija parti għall-ftehim sabiex tirtira mill-konsorzju sakemm tagħti notifikazzjoni raġjonevoli. Madankollu, għandha ssir dispożizzjoni għal perjodu ta' notifikazzjoni itwal fil-każ ta' konsorzja integrati sew u/jew ta' investiment għoli sabiex tingħata konsiderazzjoni ta' l-investimenti akbar li saru sabiex jitwaqqfu u r-riorganizzazzjoni estensiva meħtieġa fl-eventwalità li membru jitlaq. Għandu jkun stipulat ukoll li, fejn konsorzju jopera bi struttura ta' *joint marketing*, kull membru għandu jkollu d-dritt li jinvolvi ruhu f'attivitajiet ta' *marketing* indipendenti sakemm jagħti notifikazzjoni raġjonevoli.
- (15) L-eżenzjoni għandha tkun limitata lil konsorzja li ma għandhomx il-possibbiltà li jeliminaw il-kompetizzjoni f'parti sostanzjali tas-servizzi in kwestjoni.
- (16) Sabiex ikun determinat għall-għanijiet ta' eżenzjoni jekk teżistix il-kompetizzjoni għall-eżenzjoni f'kull suq li fih jopera l-konsorzju, għandha tingħata konsiderazzjoni mhux biss lill-kummerċ dirett bejn il-portijiet servuti minn konsorzju iżda wkoll lil kull kompetizzjoni minn servizzi tat-trasport bil-baħar oħra li jbahhru minn portijiet li jistgħu jkunu sostituti minn dawk servuti mill-konsorzju u, fejn xieraq, lil mezzi oħra ta' trasport.
- (17) L-eżenzjoni ġenerali taht dan ir-Regolament hija b'hekk applikabbli bil-kondizzjoni li s-ehem li għandu konsorzju jkollu fis-suq ma jeċċediex persentaġġ stipulat.
- (18) Is-sehem tas-suq miżmum minn konsorzju fi hdan konferenza għandu jkun iżgħar billi l-ftehim in kwestjoni huma riżultat ta' ftehim restrittiv eżistenti.
- (19) Madankollu, huwa xieraq li tiġi offruta proċedura simplifikata lil konsorzji li jaqbzu l-limiti stipulati f'dan ir-Regolament b'persentaġġ stabbilit iżda li jkomplu jkunu sugġetti għal kompetizzjoni effettiva fl-oqsma li fihom joperaw sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw miċ-ċertezza legali offruta minn eżenzjoni ġenerali. Din il-proċedura għandha wkoll tgħin lill-Kummissjoni sabiex ikun hemm harsien effettiv u tissimplifika l-kontroll amministrattiv tal-ftehim.
- (20) Madankollu, konsorzja li jaqbzu l-limitu għandhom ikunu jistgħu jiksbu l-eżenzjoni permezz ta' deċiżjoni individwali, kemm-il darba jissodisfaw it-testijiet ta' l-Artikolu 81(3), b'konsiderazzjoni speċjali lill-fatturi tat-trasport marittimu.

(1) ĠU L 378, tal-31.12.1986, p. 4.

- (21) Dan ir-Regolament għandu japplika biss għal ftehim konklużi bejn il-membri ta' konsorzju. Għalhekk, l-eżenzjoni generali ma għandiex tkopri ftehim restrittivi konklużi, fuq naha waħda, minn konsorzja jew membru wiehed jew aktar tagħhom, u, fuq naha l-oħra, kumpaniji oħra tat-trasport bil-baħar. Lanqas ma għandu japplika għal ftehim restrittivi bejn konsorzja differenti li joperaw fl-istess oqsma jew bejn il-membri ta' dawn l-istess konsorzja.
- (22) Ċerti obligazzjonijiet għandhom ikunu mehmuża ukoll ma' l-eżenzjoni. F'dan ir-rigward, minn fuq t-trasport għandu, f'kull hin, ikun f'pożizzjoni li jiffamiljarizza ruhu mal-kondizzjonijiet għad-dispożizzjoni ta' servizzi tat-trasport marittimu operati b'mod kongunt mill-membri tal-konsorzju. Għandha ssir dispożizzjoni għal konsultazzjonijiet reali u effettivi bejn il-konsorzja u minn fuq t-trasport dwar l-attivitajiet koperti mill-ftehim. Dan ir-Regolament jispeċifika wkoll x'ifissru "konsultazzjonijiet reali u effettivi" u jistabbilixxu l-proċeduri ewlenin għal dawn il-konsultazzjonijiet. Għandha ssir dispożizzjoni wkoll għal din il-konsultazzjoni mandatorja, limitata għall-attivitajiet tal-konsorzja.
- (23) Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jghinu biex tkun assigurata operazzjoni aktar effettiva ta' servizzi tat-trasport marittimu fejn tinghata attenzjoni għall-eżiġenzi ta' minn fuq ta' dawn is-servizzi. Bħala riżultat, ċerti prattiki restrittivi li jistgħu jirriżultaw minn dawn il-konsultazzjonijiet għandhom ikunu eżenti.
- (24) Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, il-kunċett ta' *force majeure* huwa dak stipulat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej fil-ġurisprudenza stabbilita tagħha.
- (25) Għandha ssir dispożizzjoni li biha sentenzi mogħtija f'arbitraġġ u rakkomandazzjonijiet magħmula minn konċiljaturi li jkunu aċċettati mill-partijiet għandhom ikunu notifikati lill-Kummissjoni minnufih, sabiex tkun f'pożizzjoni tivverifika li l-konsorzja ma humiex b'hekk eżenti mill-kondizzjonijiet u obligazzjoniet li hemm provdut għalihom fir-Regolament u b'hekk ma jiksru id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 81 u 82.
- (26) Huwa meħtieġ li jkun speċifikat, f'konformità ma' l-Artikolu 6 tar-Regolament (KEE) Nru 479/92, il-kazijiet li bihom il-Kummissjoni tkun tista' tirtira l-benefiċċju ta' l-eżenzjoni generali lill-kumpaniji
- (27) Il-konsorzju ibbenefikaw mill-eżenzjoni generali skond Regolament (KE) Nru 870/95 permezz tal-applikazzjoni tal-proċedura ta' opposizzjoni f'dak ir-Regolament li awtorizza l-Kummissjoni partikolarment sabiex tivverifika li huma sugġett għal kompetizzjoni effettiva. Ma hemm ebda indikazzjoni li ċ-ċirkostanzi saru tali li daww il-konsorzja ma għadhomx sugġetti għal kompetizzjoni effettiva. Daww il-konsorzja għandhom b'hekk ikomplu jkunu eżenti skond it-termini stipulati f'dan ir-Regolament.

- (28) Ma hemm bżonn issir ebda applikazzjoni taht l-Artikolu 12 tar-Regolament (KEE) Nru 4056/86 fil-kaz ta' ftehim li huma awtomatikament eżenti permezz ta' dan ir-Regolament. Madankollu, meta jkun hemm dubji veri, il-kumpaniji għandhom jithallew jitolbu lill-Kummissjoni sabiex tiddikjara jekk il-ftehim tagħhom jikkonformax ma' dan ir-Regolament.
- (29) Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 82 tat-Trattat.
- (30) Billi Regolament (KE) Nru 870/95 skada, huwa xieraq li jiġi adottat Regolament ġdid li jgedded l-eżenzjoni generali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

SKOP U DEFINIZZJONIJET

Artikolu 1

Skop

Dan ir-Regolament għandu japplika biss għall-konsorzja li jipprovdu servizzi internazzjonali ta' trasport bil-baħar minn jew lejn port wiehed jew aktar tal-Komunità.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament:

- "konsorzju" ifisser ftehim bejn żewġ ditti jew aktar li joperaw il-bastimenti li jipprovdu servizzi internazzjonali ta' trasport bil-baħar esklussivament għall-ġarr ta' merkanzija, l-aktar bil-kontejners, relatati ma' qasam wiehed jew aktar, bl-oġġettiv ikun li titkattar koperazzjoni fl-operazzjoni kongunta tas-servizz tat-trasport marittimu, u li jtejjeb is-servizz offrut individwalment minn kull wiehed mill-membri tiegħu fl-assenza tal-konsorzju, bil-ghan li jiġi razzjonat l-operat tagħhom permezz ta' arrangamenti tekniċi, ta' tbaħħir u/jew kummerċjali, bl-eċċezzjoni ta' l-iffissar kongunt tal-prezzijiet;
- "trasport bil-baħar" ifisser it-trasport ta' merkanzija fuq bażi regolari fuq rotta jew rotot partikolari bejn portijiet u f'konformità ma' l-iskedi u dati ta' salpar reklamati minn qabel u disponibbli, anke fuq bażi okkazjonali, għal kull minn fuq t-trasport bil-hlas;
- "arrangement għal servizz" ifisser arrangement kontrattwali konkluż bejn minn fuq t-trasport u membru individwali ta' konsorzju jew il-konsorzju nnifsu li, bil-kondizzjoni li jkun hemm impenn li jiġi kommissjonat it-trasport ta' kwantità ta' merkanzija fuq perjodu ta' żmien stipulat, minn fuq t-servizz jinghata assigurazzjoni minn membru tal-konsorzju jew il-konsorzju sabiex jipprovdi servizz individwalizzat li huwa ta' kwalità stabbilita u mahsub speċifikament għall-bżonnijiet tiegħu;

4. "min juża t-trasport" ifisser kull imprenditur (bhalma huma d-ditti tal-vapuri, min ikun qed jirċievi l-merkanzija, min itella' l-merkanzija mix-xatt) li daħal, jew wera intenzjoni li jidhol, fi ftehim kontrattwali ma' konsorzju (jew wiehed mill-membri tiegħu) għat-trasport bil-baħar tal-merkanzija, jew kwalunkwe assoċjazzjoni ta' ditti tal-vapuri;
5. "rata ta' hlas indipendenti" ifisser id-dritt ta' membru tal-konferenza marittima li joffri, skond iċ-ċirkostanzi partikolari fejn jirrigwardja merkanzija, rati ta' trasport ta' merkanzija li huma differenti minn daww stipulati fit-tariffa tal-konferenza, sakemm tinghata notifikazzjoni lill-membri l-oħra tal-konferenza.

KAPITOLU II

EŻENZJONIJIET

Artikolu 3

Ftehim eżentati

1. Skond l-Artikolu 81(3) tat-Trattat u suġġett għall-kondizzjonijiet u obligazzjonijiet stipulati f'dan ir-Regolament, qed ikun dikjarat hawnhekk li l-Artikolu 81(1) tat-Trattat ma għadux japplika għall-attivitajiet imnizżlin fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu meta jkun jinsabu fi ftehim tal-konsorzju kif stipulat fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan ir-Regolament.
2. L-Artikoli ma jkunux applikabbli biss fil-każ ta':
 - (a) l-operazzjoni kongunta ta' servizzi ta' trasport tal-passiġġieri bil-baħar li huma komposti biss mill-attivitajiet li ġejjin:
 - (i) il-koordinament u/jew iffissar kongunt ta' skedi ta' salpar u d-determinazzjoni tal-portijiet fejn ser jidhol il-bastiment;
 - (ii) it-tpartit, bejgħ jew *cross-chartering* ta' spazju jew spazji fuq il-bastimenti;
 - (iii) l-iggruppar ta' bastimenti u/jew stallazzjoniet tal-port;
 - (iv) l-użu ta' uffiċċju wiehed jew aktar ta' operazzjonijiet kongunti;
 - (v) il-proviżjoni ta' kontejners, ċaži u tagħmir ieħor u/jew il-kiri, kuntratti ta' *leasing* jew kuntratti tax-xiri għal dan it-tagħmir;
 - (vi) l-użu ta' sistema kompjuterizzata ta' skambju ta' data u/jew sistema ta' dokumentazzjoni kongunta;
 - (b) aġġustamenti temporanji ta' kapacità;
 - (c) l-operazzjoni kongunta jew l-użu ta' *terminals* ta' portijiet u servizzi relatati (bhalma huma servizzi ta' hatt bil-braken u tal-burdnara);
 - (d) il-partecipazzjoni f'wahda jew aktar mill-attivitajiet li ġejjin: merkanzija, dħul jew dħul nett;
 - (e) l-eżercizzju kongunt ta' drittijiet għall-vot miżmuma mill-konsorzju fil-konferenza li fi hdanha joperaw il-membri

tagħha, sakemm id-dritt għall-vot qiegħed jiġi eżercitat b'mod kongunt jikkonċerna l-attivitajiet tal-konsorzju per se;

- (f) struttura ta' *marketing* kongunta u/jew il-harġa ta' polza tat-tagħbija kongunta;
 - (g) kull attività oħra anċillari għal daww li saret referenza għalihom fil-punti (a) sa (f) li hi meħtieġa għall-implimentazzjoni tagħhom.
3. Il-klawsoli li ġejjin għandhom partikolarment jiġu kunsidrati li huma attivitajiet anċillari fi hdan it-tifsira tal-paragrafu 2(g):
 - (a) obligazzjoni fuq il-membri tal-konsorzju biex jużaw fil-qasam jew oqsma in kwestjoni bastimenti allokatu lill-konsorzju u li jżommu lura milli jikru spazju fuq bastimenti li huma proprjeta ta' terzi parti;
 - (b) obligazzjoni fuq il-membri tal-konsorzju biex ma jassenjawx jew jikru spazju lil operaturi oħra li joperaw bastimenti fl-istess qasam jew oqsma sakemm ma jkun hemmx il-kunsens minn qabel tal-membri l-oħra tal-konsorzju.

Artikolu 4

Nuqqas ta' utilizzazzjoni tal-kapaċità

L-eżenzjoni li hemm provdut għaliha fl-Artikolu 3 ma tapplikax għal konsorzju meta l-konsorzju jinkludi arrangamenti li jikkonċernaw in-nuqqas ta' użu ta' kapacità eżistenti li biha linji tat-trasport bil-baħar li huma membri tal-konsorzju jżommu lura milli jużaw ċertu persentaġġ tal-kapaċità tal-bastimenti li jithaddmu fi hdan il-qafas tal-konsorzju.

KAPITOLU III

KONDIZZJONIJIET GħALL-EŻENZJONI

Artikolu 5

Kondizzjoni bażika biex tinghata eżenzjoni

L-eżenzjoni li hemm provdut għaliha fl-Artikolu 3 tapplika biss jekk tintlaħaq kondizzjoni wahda jew aktar minn dawn stipulati hawn taħt:

- (a) hemm kompetizzjoni tal-prezzijiet effettiva bejn il-membri tal-konferenza li fiha jopera l-konsorzju, minhabba l-fatt li l-membri huma esplicitament awtorizzati mill-ftehim tal-konferenza, sew jekk bis-saħħa ta' obligu statutorju jew b'mod ieħor, biex japplikaw rata ta' hlas indipendenti għal kwalunkwe garr ta' merkanzija li hemm provdut għaliha fit-tariffa tal-konferenza; jew
- (b) teżisti fi hdan il-konferenza li jopera fiha l-konsorzju grad suffiċjenti ta' kompetizzjoni effettiva bejn il-membri tal-konferenza f'termini tas-servizzi provduti, minhabba l-fatt li l-ftehim tal-konferenza esplicitament jippermetti lill-konsorzju sabiex joffri l-arrangamenti tas-servizz tiegħu stess, irrispettivament mill-forma, fejn jikkonċerna l-frekwenza u l-kwalità ta' servizzi tat-trasport provduti kif ukoll il-libertà l-hin kollu li jadotta s-servizzi li joffri b'risposta għal talbiet speċifiċi minn min juża t-trasport; jew
- (c) jekk konferenza topera jew le fil-qasam jew oqsma in kwestjoni, il-membri tal-konsorzju huma suġġett għal kompetizzjoni effettiva, attwali jew potenzali, minn linji tat-trasport bil-baħar li ma humiex membri ta' dak il-konsorzju.

Artikolu 6

Kondizzjonijiet relatati mas-sehem tas-suq

1. Sabiex jikkwalifika għall-eżenzjoni li hemm provdut għaliha fl-Artikolu 3, konsorzju għandu jgawdi f'kull suq li fih jopera sehem tas-suq ta' anqas minn 30 % ikkalkulat permezz ta' referenza għall-volum ta' merkanzija li tkun inġarret (tunnellati ta' merkanzija jew *units* ekwivalenti ta' 20 pied) meta jopera fi hdan konferenza, u anqas minn 35 % meta jopera barra minn konferenza.

2. L-eżenzjoni li hemm provdut għaliha fl-Artikolu 3 għandha tkompli tapplika jekk is-sehem tas-suq li saret referenza għalih fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jinqabeż għal xi żmien matul sen-tejn shaħ konsekuttivi b'mhux aktar minn għaxra fil-mija.

3. Meta jinqabeż wieħed mil-limiti speċifikati fil-paragrafi 1 u 2, l-eżenzjoni li hemm provdut għaliha fl-Artikolu 3 għandha tkompli tapplika għal perjodu ta' sitt xhur wara t-tmiem tas-sena tal-kalendarju li fiha ikun inqabeż. Dan il-perjodu għandu jiġi estiz għal 12-il xahar jekk l-ammont li jkun jaqbeż il-limitu ikun kaġun tal-irtirar mis-suq tal-operatur li ma huwiex membru tal-konsorzju.

Artikolu 7

Proċedura ta' opposizzjoni

1. L-eżenzjoni li hemm provdut għaliha fl-Artikoli 3 u 10 għandha tapplika wkoll lill-konsorzja li s-sehem tas-suq tagħhom f'kull suq li fih joperaw jaqbeż il-limiti stipulati fl-Artikolu 6 iżda ma jaqbiżx, madankollu 50 % fl-ebda suq, bil-kondizzjoni li l-ftehim in kwestjoni huma notifikati lill-Kummissjoni f'konformità mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2848/98⁽¹⁾, u li l-Kummissjoni ma topponix din l-eżenzjoni f'perjodu ta' sitt xhur.

Il-perjodu ta' sitt xhur għandu jibda mid-data li fiha ssir in-notifikazzjoni f'konformità ma' l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2843/98.

2. Il-Paragrafu 1 għandu japplika biss jekk isir referenza esplicita għal dan l-Artikolu fin-notifikazzjoni jew f'komunikazzjoni li tak-kumpanjaha.

3. Il-Kummissjoni tista' topponi l-eżenzjoni.

Għandha topponi l-eżenzjoni jekk tircievi talba biex tagħmel dan minn Stat Membru fi żmien tliet xhur minn meta tibghat lill-Istat Membru n-notifikazzjoni li saret referenza għaliha fil-paragrafu 1. It-talba għandha tkun iġġustifikata abbażi tal-konsiderazzjonijiet relatati mar-regoli tal-kompetizzjoni tat-Trattat.

4. Il-Kummissjoni tista' fi kwalunkwe hin tirtira l-opposizzjoni tagħha għall-eżenzjoni. Madankollu, fejn tkun tqajmet opposizzjoni fuq talba ta' Stat Membru u t-talba tintlaqa', tista' tiġi rtirata biss wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv dwar Prattiċi Restrittivi u Posizzjonijiet Dominanti fit-Trasport Marittimu.

5. Jekk l-opposizzjoni tiġi rtirata minhabba li daww konċernati juru li l-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) intlahqu, l-eżenzjoni għandha tapplika biss mid-data tan-notifikazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 354, tat-30.12.1998, p. 22.

6. Jekk l-opposizzjoni tiġi rtirata minhabba li daww konċernati jemendaw il-ftehim sabiex jintlahqu l-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3), l-eżenzjoni għandha tapplika mid-data li fiha jiehdu effett l-emendi.

7. Jekk il-Kummissjoni topponi l-eżenzjoni u l-opposizzjoni tagħha ma tiġix irtirata, l-effetti tan-notifikazzjoni ikunu regolati mid-dispożizzjonijiet tas-Sezzjoni II tar-Regolament (KEE) Nru 4056/86.

Artikolu 8

Kondizzjonijiet oħra

L-eligibiltà għall-eżenzjonijiet li hemm provdut għalihom fl-Artikoli 3 u 10 ikunu suġġetti għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-konsorzju għandu jippermetti lil kull wieħed mill-membri tiegħu biex joffri, abbażi ta' kuntratt individwali, l-arrangamenti tas-servizz tiegħu stess;
- (b) il-ftehim tal-konsorzju għandu jagħti lill-kumpaniji membri d-dritt li jirtiraw mill-konsorzju mingħajr ebda multa finanzjarja jew penali oħra bħal ma hu, partikolarment, obbligazzjoni li titwaqqaf l-attività kollha tat-trasport fil-qasam jew oqsmha in kwestjoni, sew jekk marbuta mal-kondizzjoni li dik l-attività tista' titkompla biss wara li jkun għadda perjodu stipulat u sew jekk le. Dan id-dritt għandu jkun suġġett għal perjodu massimu ta' notifikazzjoni ta' sitt xhur li jistgħu jingħataw wara perjodu inizzjali ta' 18-il xahar li jibdedw mid-dhul fis-seħh tal-ftehim.

Madankollu, fil-każ ta' konsorzju integrat hafna li għandu dhul komuni nett u/jew livell għoli ta' investment minhabba x-xiri jew kiri mill-membri tiegħu ta' bastimenti speċifikament għall-għan li jitwaqqaf il-konsorzju, il-perjodu massimu tan-notifikazzjoni għandu jkun sitt xhur, li jistgħu jingħataw wara perjodu inizzjali ta' 30 xahar li jibdedw mid-dhul fis-seħh tal-ftehim;

- (c) fejn konsorzju jopera bi struttura ta' *joint marketing*, kull membru tal-konsorzju għandu jkun liberu biex jingāgga f'*marketing* indipendenti mingħajr penali suġġett għal perjodu massimu ta' notifikazzjoni ta' sitt xhur;
- (d) la l-konsorzju u lanqas il-membri tal-konsorzja m'għandhom, fi hdan is-suq komuni, jikkawżaw hsara lil ċerti portijiet, lil min juża s-servizz jew lid-ditti tal-vapuri għall-garr ta' l-istess merkanzija u fil-qasam kopert mill-ftehim, rati u kondizzjonijiet tal-garr li jiddiferixxu skond il-pajjiż ta' oriġini jew destinazzjoni jew port ta' tagħbija jew hatt, sakemm dawn ir-rati jew kondizzjonijiet jistgħu jkunu ġustifikati ekonomikament.

KAPITOLU IV

OBBLIGAZZJONIJIET

Artikolu 9

Obbligi mehmuża ma' eżenzjoni

1. L-obbligazzjonijiet li hemm provdut għalihom fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu ser ikunu mehmuża ma' l-eżenzjonijiet li hemm provdut għalihom fl-Artikolu 3 u fl-Artikolu 13(1).

2. Għandu jkun hemm konsultazzjonijiet reali u effettivi bejn il-partijiet interessati jew l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom fuq in-naħa l-waħda, u l-konsorzju fuq in-naħa l-oħra, bil-ghan li jfittxu soluzzjonijiet għal materji importanti kollha, barra minn materja ta' importanza minuri li tikkonċerna l-operazzjoni tas-servizz, li jikkonċernaw il-kondizzjonijiet u kwalità tas-servizzi skedati ta' trasport marittimu offruti mill-konsorzju jew mill-membri tiegħu.

Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru kull meta jintalbu minn xi parti msemmija hawn fuq.

Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru, hlief f'każi ta' *force majeure*, qabel l-implimentazzjoni tal-miżura li tiffirma s-sugġett tal-konsultazzjoni. Jekk, għal raġunijiet ta' *force majeure*, il-membri tal-konsorzju ikunu obbligati li jqiegħdu deċiżjoni fis-seħħ qabel ma jkunu saru l-konsultazzjonijiet, kull konsultazzjoni mitluba għandha ssir fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data tat-talba. Hlief fil-każ ta' din il-*force majeure*, li ser issir referenza għaliha fin-notifikazzjoni li tħabbar il-miżura, ma għandha ssir l-ebda dikjarazzjoni pubblika tal-miżura qabel il-konsultazzjonijiet.

Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru f'konformità ma' l-istadij proċedurali li ġejjin:

- (a) qabel il-konsultazzjoni, id-dettalji ta' l-argument tas-sugġett tal-konsultazzjoni għandhom ikunu notifikati bil-miktub mill-konsorzju lill-parti l-oħra;
- (b) għandu jsir skambjament ta' opinjonijiet bejn il-partijiet jew bil-kitba jew f'laqgħat jew it-tnejn li huma li sakemm ikunu għaddejjen, ir-rappreżentanti tal-membri tal-konsorzju u tadditti tal-vapuri li jiehdu sehem għandhom ikollhom l-awtorità li jilhqqu qbil komuni u l-partijiet għandhom jużaw l-aħjar sforzi tagħhom sabiex jiksbu dak il-ghan;
- (c) fejn ma jista' jintlaħaq l-ebda qbil komuni minkejja l-isforzi taż-żewġ partijiet, in-nuqqas ta' ftehim għandu jkun aċċettat u ddikjarat pubblikament. Jista' jingieb għall-attenzjoni tal-Kummissjoni minn kwalunkwe parti;
- (d) jista' jiġi f'fissat perjodu raġjonevoli għall-konkluzjoni tal-konsultazzjonijiet, jekk possibbli, bi ftehim komuni bejn iż-żewġ partijiet. Dak il-perjodu ma għandux ikun ta' anqas minn xahar, hlief f'każijiet eċċezzjonali jew bi ftehim bejn iż-żewġ partijiet.

3. Il-kondizzjonijiet li jikkonċernaw is-servizzi tat-trasport marittimu provduti mill-konsorzju u l-membri tiegħu kollha, li jinkludu dawk relatati mal-kwalità ta' dawn is-servizzi u l-modifiki rilevanti kollha, għandhom ikunu disponibbli fuq talba ta' min juża s-servizz tat-trasport għal hlas raġjonevoli u ikunu disponibbli għall-eżami mingħajr hlas fl-uffiċċji tal-membri tal-konsorzju, jew tal-konsorzju innifsu, u l-aġenti tagħhom.

4. Deċiżjonijiet ta' arbitraġġ u rakkommandazzjonijiet ta' konċiljaturi, li ġew aċċettati mill-partijiet u li jirrangaw xi differenzi li jikkonċernaw prattiċi miftiehma ta' konsorzja koperti minn dan ir-Regolament, għandhom ikunu notifikati minnufih lill-Kummissjoni mill-konsorzju.

5. Kull konsorzju li jitlob il-benefiċċju ta' dan ir-Regolament għandu jkun jista', meta jingħata perjodu ta' notifikazzjoni li

l-Kummissjoni għandha tiddetermina fuq bażi ta' każ b'każ u li ma għandux ikun ta' anqas minn xahar, biex juru fuq it-talba tal-Kummissjoni li l-kondizzjonijiet u l-obbligazzjonijiet imposti mill-Artikoli 5 sa 8 u l-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-artikolu ntlahqu u għandhom jissottomettuha lill-ftehim in kwestjoni tal-konsorzju matul dan il-perjodu.

Artikolu 10

L-eżenzjoni għall-ftehim bejn min juża s-servizz tat-trasport u l-konsorzja dwar l-użu ta' servizzi skedati ta' trasport marittimu

Ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma bejn min juża s-servizz tat-trasport jew l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, fuq in-naħa l-waħda, u konsorzju eżentat taht l-Artikolu 3, fuq in-naħa l-oħra, li jikkonċernaw il-kondizzjonijiet u kwalità ta' servizz tat-trasport bil-baħar provduti mill-konsorzju u l-mistoqsijiet generali kollha konnessi ma' dawn is-servizzi sakemm jitqajmu mill-konsultazzjonijiet li hemm provdut għalihom fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 9, huma eżentati mill-projbizzjoni stipulata fl-Artikolu 81(1) tat-Trattat.

KAPITOLU V

DISPOSIZZJONIJET OHRA

Artikolu 11

Segretezza professjonali

1. L-informazzjoni miksuba bhala riżultat ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 7 u l-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 9 ser jintużaw biss għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament.
2. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri, l-uffiċjali u impjegati oħra tagħhom, ma għandhomx jiżvelaw informazzjoni li kisbu b'riżultat ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u li huwa tat-tip kopert permezz ta' l-obbligu ta' segretezza professjonali.

I d-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jostakolaw l-pubblikazzjoni ta' informazzjoni generali jew studji li ma jinkludux informazzjoni relatata ma' impriżi partikolari jew assoċjazzjonijiet ta' impriżi.

Artikolu 12

Irtirar ta' block exemption

Il-Kummissjoni tista' tirtira l-benefiċċju ta' dan ir-Regolament, f'konformità ma' l-Artikolu 6 tar-Regolament (KEE) Nru 479/92, fejn issib f'każ partikolari li fi ftehim, deċiżjoni jew prattika miftiehma eżenta taht l-Artikolu 3 jew l-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament minkejja kolloxx hemm ċerti effetti li ma humiex kompatibbli mal-kondizzjonijiet stipulati mill-Artikolu 81(3) jew huma projbiti permezz ta' l-Artikolu 82 tat-Trattat, partikolarment fejn:

- (a) f'qasam partikolari, il-kompetizzjoni minn barra l-konferenza li l-konsorzju jopera fi hdanu jew minn barra konsorzju partikolari mhux effettiva;
- (b) konsorzju jonqos repetuttivament milli jikkonforma ma' l-obbligi li hemm provdut għalihom fl-Artikolu 9;

- (ċ) l-imġieba ta' konsorzju tipproduċi effetti li m'humiex kompattibli ma' l-Artikolu 82 tat-Trattat;
- (d) dawn l-effetti jirriżultaw minn deċiżjoni ta' arbitraġġ.

Artikolu 13

Dispożizzjonijiet transizzjonali

1. L-Artikolu 81(1) tat-Trattat ma ghandux japplika għal ftehim fis-seħh fil-25 ta' April 2000 li jaderixxu, f'dik id-data, il-htigijiet ta' eżenzjoni stabbiliti permezz tar-regolament (KE) Nru 870/95 u li giet applikata fuqha l-proċedura ta' oppożizzjoni li hemm provdut għaliha permezz ta' l-Artikolu 7 ta' dak ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Brussel, fid-19 ta' April 2000.

2. Notifikazzjoni magħmulha qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 870/95 u li b'rispett tiegħu l-perjodu ta' sitt xhur ma jkunx skada fil-25 ta' April 2000 għandu jinftiehem li sar skond l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 14

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament ser jidhol fis-seħh fis-26 ta' April 2000.

Għandu japplika sal-25 ta' April 2005.

Għall-Kummissjoni

Mario MONTI

Membri tal-Kummissjoni
